

# Le Cid

Itinéraire d'un jeune homme



Spectacle de la compagnie *La Multinationale*,  
Création 2017.

Adaptation du *Cid* de Pierre Corneille,  
Par Pauline Belle et Thibault Duval.



## Fiche technique

Durée : 1h

Nombre d'acteurs : 2

Espace scénique : le spectacle est conçu pour s'adapter partout, que ce soit une salle de spectacle ou non (réfectoire, salle de classe, etc...)

Besoins techniques : branchement électrique

Temps de montage : 1h

Tarif : 600€

## Notes d'intention

*Notre langue, notre pouvoir. Au-delà de la langue, la violence éclate.*  
Peter Handke

Il s'agit pour nous de créer un spectacle qui donne envie de théâtre, qui donne à voir le théâtre et donne à son public l'envie d'en lire, d'en voir ou même d'en faire.

Nous avons choisi de partir d'un texte classique du théâtre français, voire de la pièce classique par excellence, *Le Cid*, de Pierre Corneille. L'histoire de Rodrigue, déchiré entre son amour pour Chimène et son sens de l'honneur, entre le devoir de venger son père et celui d'honorer son amour... Ecrite en 1636, la pièce est un succès inégalé dès sa création, mais aussi un objet de scandale : la fameuse « Querelle du Cid » éclate, qui oppose Corneille à ses détracteurs, jusqu'au jugement de l'Académie française !

Aujourd'hui encore, *Le Cid* est une pièce populaire et vivante ; l'œuvre, ou certains de ses extraits, sont largement étudiés au collège ou au lycée. Mais nous constatons une forme d'incompréhension entre un tel texte et le public scolaire. Nous avons voulu interroger cette incompréhension, et y répondre par un spectacle. Un spectacle qui propose une rencontre possible entre un texte et des jeunes gens, entre l'histoire de Rodrigue et celle de Paul.

Nous avons ainsi créé un spectacle composite, tressant autour du Cid une autre histoire pour mieux éclairer celle du Cid. Une histoire comme une porte d'entrée, une fiction d'aujourd'hui qui rencontre celle d'hier. Le spectacle est donc la rencontre entre ces deux histoires, celle de Rodrigue et celle de Paul, qui s'entremêlent, se complètent et s'éclaircissent l'une l'autre.

Quel Rodrigue aujourd'hui, quelle Chimène?

Quelles valeurs, quel code d'honneur ont cours de nos jours?

Assiste-t-on encore à des duels? La vengeance a-t-elle un sens dans nos sociétés?

Doit-on réparer les fautes de nos pères?

Un héros, qu'est-ce que c'est?

La violence, quand et comment éclate-t-elle?

Telles sont quelques-unes des questions qui nous ont occupés pour composer notre spectacle... *Le Cid, itinéraire d'un jeune homme* est une tentative de réponse...

*« Percé jusques au fond du cœur  
D'une atteinte imprévue aussi bien que mortelle,  
Misérable vengeur d'une juste querelle,  
Et malheureux objet d'une injuste rigueur,  
Je demeure immobile, et mon âme abattue  
Cède au coup qui me tue. »*

*Le Cid, acte 1 scène 7*

## Dramaturgie

### *Le Cid de Corneille*

A la cour du roi d'Espagne, Don Diègue, père de Rodrigue, est nommé gouverneur du jeune Prince. Ce « beau titre d'honneur » n'est pas du goût de Don Gomès, Comte de Gormas et père de Chimène, qui voit dans ce choix un affront fait à sa vaillance. A la suite d'une querelle entre les deux champions, le Comte en vient à souffleter Don Diègue, dont l'âge avancé ne lui permet pas de répliquer. Son honneur bafoué, Don Diègue demande à son fils de venger cet affront, malgré le lien qui l'unit à Chimène. Rodrigue, bien que tout jeune encore, affronte le Comte en duel, et le tue. Il vient trouver Chimène pour lui offrir sa vie après ce crime ; mais l'amour et le sens du devoir contraignent Chimène à épargner son amant. Au désespoir, et poursuivi par la justice royale, Rodrigue vient trouver son père, qui voit dans l'attaque imminente des Maures une façon pour son fils de se racheter. Rodrigue revient victorieux de ce combat, et reçoit alors le pardon du roi, et ce nom qui lui est resté : le Cid.



La pièce de Corneille (1606-1684) est créée en 1637 et connaît un succès immense et immédiat. «Il est malaisé de s'imaginer avec quelle approbation cette pièce fut reçue de la Cour et du public. On ne pouvait se lasser de la voir, on n'entendait autre chose dans les compagnies, chacun en savait quelque partie par cœur, on la faisait apprendre aux enfants et en plusieurs endroits de la France il était passé en proverbe de dire : *Cela est beau comme le Cid.*» Comme les pièces précédentes de Corneille, le Cid est créé par la troupe du Marais, avec Mondory dans le rôle-titre. Corneille a 31 ans lorsqu'il écrit sa «tragi-comédie», qui lui est inspirée par un drame espagnol, *Las Mocedades del Cid*, « Les enfances du Cid », de Guilhem de Castro (1559-1631).

La «querelle du Cid» se déclenche rapidement après la parution de la pièce, une querelle littéraire qui engagera notamment le jugement de l'Académie française et l'intervention de Richelieu. Dans les reproches qui sont adressés au poète, il est notamment question du personnage de Chimène, jugé « invraisemblable » et scandaleux, dans la mesure où elle consent à épouser le meurtrier de son propre père...

Cette querelle affectera beaucoup Corneille et donnera lieu à plusieurs éditions du *Cid*, dont la dernière, celle de 1660, se distingue fortement de celle de 1637.

## *Itinéraire d'un jeune homme, le montage*

Notre spectacle tresse la tragi-comédie de Corneille, dans sa version de 1637, avec une légère fiction contemporaine. Il est conçu pour deux acteurs :

L'un interprète Paul, un jeune garçon qui va rencontrer Le Cid, c'est-à-dire à la fois l'œuvre de Corneille et le personnage de Rodrigue. Au départ plutôt hermétique à cette histoire, à cette écriture, qu'il associe à un cours de français un peu trop aride, il va progressivement être happé par l'œuvre et s'identifier à son personnage principal. C'est lui qui incarne Rodrigue dans toutes les scènes de la pièce.

L'autre acteur joue tous les autres personnages du Cid. Il incarne le théâtre, le jeu, l'imaginaire, qui va venir chercher Paul dans sa réalité pour l'amener au théâtre.

Les scènes du Cid qui sont interprétées – nous ne jouons pas toute la pièce, mais toutes les grandes scènes de l'œuvre sont présentes - sont jouées dans leur intégralité, sans coupe ni commentaire : il s'agit pour nous de servir l'œuvre, et non de s'en servir. Les alexandrins sont respectés. Notre travail d'adaptation n'a pas vocation à expliquer ou à commenter l'œuvre. Au contraire, nous avons souhaité mettre en scène une rencontre : celle d'un jeune homme avec une œuvre. Rencontre de Paul avec une histoire, avec une langue, avec l'art du théâtre.



## Extraits

DON RODRIGUE

*Au nom d'un père mort, ou de notre amitié,  
Punis-moi par vengeance, ou du moins par pitié.  
Ton malheureux amant aura bien moins de peine  
À mourir par ta main qu'à vivre avec ta haine.*

CHIMÈNE

*Va, je ne te hais point.*

DON RODRIGUE

*Tu le dois.*

CHIMÈNE

*Je ne puis.*

DON RODRIGUE

*Crains-tu si peu le blâme, et si peu les faux bruits ?  
Quand on saura mon crime, et que ta flamme dure,  
Que ne publieront point l'envie et l'imposture !  
Force-les au silence, et, sans plus discourir  
Sauve ta renommée en me faisant mourir.*

CHIMÈNE

*Elle éclate bien mieux en te laissant la vie ;  
Et je veux que la voix de la plus noire envie  
Élève au ciel ma gloire et plaigne mes ennuis,  
Sachant que je t'adore et que je te poursuis.*

*Le Cid, acte 3 scène 4*

PAUL, au téléphone

*-Allo Chimène ? Ouais c'est Paul je te dérange pas ?... Bon super ben c'est cool euh ça va toi ?...ah ouais d'accord... ouais en fait je t'appelle pour te demander un service, je sais ça se fait pas trop mais là je suis vraiment dans la merde, j'ai pas le temps du tout enfin je t'expliquerai, c'est par rapport à la pièce de théâtre.... Non non c'est que demain tu sais on risque d'avoir un contrôle surprise et... ouais c'est ça, enfin si je l'ai lu Le Cid mais je t'avoue que j'ai pas tout compris et comme toi je sais que t'es une surdouée.... (il rit)... mais si t'es une surdouée.....ben ouais je veux bien que tu me fasses un résumé, pour que... ah ouais avec qui ?... Charlton Heston ? non je connais pas mais je vais le télécharger merci.... Oui je veux bien parce que j'aurai pas le temps ce soir... ok... je suis prêt..... ah oui c'est vrai qu'elle s'appelle comme toi Chimène c'est marrant... mmh le père de Rodrigue et le père de Chimène.... un soufflet ? un soufflet au fromage ? (il rit)... non mais je le sais que c'est une baffe ...ah oui O rage o désespoir ... d'accord....Rodrigue as-tu du cœur non j'ai du carreau... le dilemme !!! ... il le tue... va je ne te hais point, mais ouiiii (il contrefait la voix de leur prof de français) « UNE LITOTE UNE LITOTE UNE LITOOOTEUH Jeremy tu te le notes la litote»....*



## L'équipe artistique

### Pauline Belle

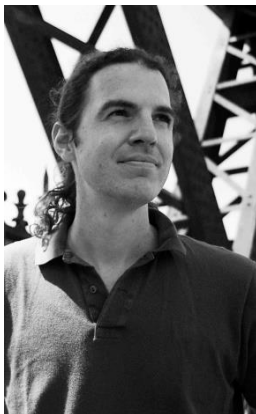
#### Comédienne



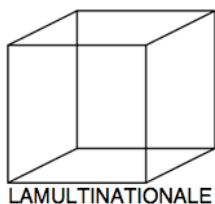
Formée au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique (promotion 2013), elle a fait ses classes auprès de Dominique Valadié et Philippe Duclos, ainsi que dans l'école Ernst Busch de Berlin où elle passe quelque mois marquants. Elle aime travailler sur des écritures contemporaines singulières, avec des auteurs vivants, et joue au théâtre sous la direction de François-Xavier Rouyer (*Le chiffre de son domaine* de Stéphane Bouquet), Rodolphe Congé (*L'Incroyable matin* de Nicolas Doutey), Robert Cantarella (*Violentes femmes* de Christophe Honoré), Paul Golub (*Neva*, de Guillermo Calderon), Anne-Laure Liégeois... Elle joue au cinéma pour Christophe Honoré et Héroïse Pelloquet. Elle prête régulièrement sa voix pour les fictions de Radio France, et parfois pour des doublages de films.

### Thibault Duval

#### Comédien



Après une formation de comédien auprès de Bernadette le Saché, Eric Charon, Jean-Louis Bauer (Conservatoire du 6<sup>e</sup> arrondissement de Paris), Thibault Duval crée des formes brèves personnelles : *Le théâtre de la sublimation*, *Le théâtre de la logique pure*. Il participe en tant que comédien à diverses créations classiques et contemporaines en France (*Lorenzaccio*, par Antoine Bourseiller, *Candide*, avec la Compagnie Grand Théâtre, *Bartelby*, avec le Théâtre du Voyageur) et en Suisse (*Restons ensemble vraiment ensemble*, *Dites-moi qui je suis que je me perde*, deux mises en scène de Vincent Brayer). Il se forme en danse contemporaine, notamment auprès du chorégraphe Aragorn Boulanger. Il travaille sur des formes solos (*Hamlet*, *Moby Dick*) et sur des formes collectives en tant que metteur en scène tels qu'*Othello*, *le reclus de Venise*. Actuellement il joue au sein de la troupe du Théâtre du Voyageur sur le cycle *Moby Dick*.



### La Multinationale

Créée il y a une dizaine d'années, la compagnie *La Multinationale* réunit plusieurs artistes, acteurs et metteurs en scène, dont Pauline Belle, Thibault Duval, François-Xavier Rouyer, Loïc Vidal et Thomas Fiterrero. Il lui tient à cœur de faire partager son amour du théâtre !

## Autour du spectacle

Chaque représentation peut être suivie d'une rencontre entre les artistes et les spectateurs.

Une des missions de la compagnie *La Multinationale* est la transmission, et c'est pourquoi nous proposons en outre des ateliers pratiques autour du spectacle, en amont ou en aval de la représentation.

Ce travail pourra se faire en partenariat avec les professeurs, pour accompagner les jeunes spectateurs dans la découverte de l'aventure théâtrale. Nous proposons des ateliers classiques d'initiation au théâtre, ou des séances sur des thèmes plus précis. Voici une liste non exhaustive de thèmes d'ateliers :

- Le Cid, travail de scènes

- La diction de l'alexandrin

- L'adaptation d'un texte classique

- L'improvisation autour d'un personnage

- L'écriture de plateau autour d'un thème : l'honneur par exemple

- ...etc

N'hésitez pas à nous consulter pour tout renseignement.

## Contacts

La Multinationale  
19 rue Dautancourt  
75017 Paris  
[www.lamultinationale.org](http://www.lamultinationale.org)  
[lamultinationale@yahoo.fr](mailto:lamultinationale@yahoo.fr)

Pauline Belle            06 95 36 73 26  
Thibault Duval        06 25 32 18 90

Association loi 1901  
Siret 515134914 00024  
APE 9002Z  
Licence d'entrepreneur du spectacle  
2-1062039

Non assujettie à la TVA